



Jadavpur University

Six-Month UGC-Approved Certificate (Evening) Course on 'Translation as a Skill'

conducted by Centre for Translation of Indian Literatures, Department of Comparative Literature, Jadavpur University

Applications are invited for admission to the Six-Month UGC-Approved Certificate (Evening) Course on 'Translation as a Skill'. Number of seats: **40**. Eligibility: **10+2 in any discipline**. Course fee: **Rs 7,000/- plus 18% GST**. Application forms will be available online on the university website on payment of requisite application fees (from 25th September to 17th October 2023). **The written admission test will be held on Saturday, 6th November, 2023, in the Department of Comparative Literature (UG Arts Building, first floor, near gate no.4, JU main campus). The written test will be held from 5 pm to 7 pm. The applicants will be allowed to appear for the written test only on production of the duly filled-in application form, the original marksheet of higher secondary examination with its photocopy and a photo identity card. The final list of selected candidates with details of admission procedure and commencement of classes will be published on **Wednesday, 29th November, 2023**. All the lists and communications will be published on the university website. A candidate who is employed or is pursuing any other course may also apply. Classes will be held from 5.30 pm to 7.30 pm, 3 days a week. Contact hours also include laboratory sessions and translation workshops for students.**

Ban
19-09-23

Registrar
JADAVPUR UNIVERSITY

CERTIFICATE COURSE ON TRANSLATION AS A SKILL (2023-2024)

COURSE DETAILS: The course is spread over one semester (January 2024 to June 2024). Its objective is to impart intensive hands-on classroom- and laboratory-based training in translation. It also aims to expose them to the basics of translation theory and to introduce them to well-known figures working in the Indian translation industry today.

Lectures and translation sessions are conducted not only by academics but also by professional translators, editors and publishers. Further, the course seeks to make students aware of the different professions in which translation is used and opens interfaces with literary translation, translation for the media, translation for film, translation of textbooks and so on. Students are selected for the course through an admission test.

CENTIL also undertakes several translation projects aimed at publications. Students also have the opportunity of collaborating on these projects. The course also includes translation projects that allow students to work on individual translations and to have them reviewed by faculty.

Reservations apply as per Jadavpur University rules.

The course focuses on modules from among the areas mentioned below:

MODULE 1: Translation: Basic Concepts

MODULE 2: History and Theories of Translation and Translation Studies

MODULE 3: Language 1: English (Basic Language Skills and Common Mistakes)

MODULE 4: Language 2: Bangla (Basic Language Skills and Common Mistakes)

MODULE 5: Translating Fiction

MODULE 6: Translating Archaic Prose

MODULE 7: Translating for Children

MODULE 8: Translating the Graphic Novel

MODULE 9: Translating for Film (Subtitling)

MODULE 10: Translating Poetry

MODULE 11: Editing Translations

MODULE 12: Laboratory-based Translation and Editing

MODULE 13: Collaborative Translation Workshop/ Project

MODULE 14: Comparison of Translations

MODULE 15: Translating Indian Literature into English: Case Studies

Shanto Kumar
19/9/23

MODULE 16: Translation and the Internet

MODULE 17: Reading a Literary Text in Translation

MODULE 18: Translation in India

MODULE 19: Translating for the print media

MODULE 20: Translating for the audio-visual media

MODULE 21: Technical Translation

MODULE 22: Interactions with professional translators, editors and publishers

Phattor Pinyong
19/9/23